

**Conseil économique et social**

Distr. générale  
11 mai 2015  
Français  
Original: anglais

---

**Commission économique pour l'Europe****Comité du commerce****Groupe de travail des normes de qualité  
des produits agricoles****Section spécialisée de la normalisation  
des produits secs et séchés****Soixante-deuxième session**

Izmir (Turquie), 29 juin-3 juillet 2015

Point 3 c) de l'ordre du jour provisoire

**Recommandation révisée pour les raisins secs  
(propositions de la Turquie)\***

La recommandation révisée pour les raisins secs ci-après a été soumise par la délégation de la Turquie. Les modifications proposées sont mises en évidence et soulignées. Le texte entre crochets peut encore faire l'objet de discussions.

**I. Définition du produit**

La présente norme vise les raisins secs avec ou sans pépins provenant des variétés (cultivars) issues de *Vitis vinifera* L., destinés à la consommation directe.

**II. Dispositions concernant la qualité**

La norme a pour objet de définir les exigences de qualité que doivent présenter les raisins secs au stade du contrôle à l'exportation, après conditionnement et emballage.

Toutefois, aux stades suivant celui de l'exportation, le détenteur/vendeur est responsable du respect des prescriptions de la norme. Le détenteur/vendeur de produits non conformes à la présente norme ne peut les exposer, les mettre en vente, les vendre, les livrer ou les commercialiser de toute autre manière.

---

\* Le présent document a été soumis après le délai de dix semaines prévu pour inclure les propositions de révision du Rapporteur.



## A. Caractéristiques minimales<sup>1</sup>

Dans toutes les catégories, compte tenu des dispositions particulières prévues pour chaque catégorie et des tolérances admises, les raisins secs doivent être:

- Intacts; toutefois, un léger défaut superficiel n'est pas considéré comme un défaut;
- Sains; sont exclus les produits atteints de pourriture ou d'altérations telles qu'elles les rendraient impropres à la consommation;
- Propres; pratiquement exempts de toute matière étrangère visible;
- Exempts de parasites vivants, quel que soit leur stade de développement;
- Exempts d'attaques de parasites, y compris d'insectes et/ou acariens morts et de leurs résidus ou déjections;
- Exempts de filaments de moisissure visibles à l'œil nu;
- Exempts de grains insuffisamment développés;
- Exempts de morceaux de pédoncule;
- Exempts de pédicelles, sauf dans le cas de lots présentés avec pédicelles;
- Exempts de grains endommagés (dans le cas des variétés épépinées, les lésions mécaniques normales résultant des opérations habituelles d'épépinage ne sont pas considérées comme un «dommage»);
- Exempts de cristaux de sucre visibles;
- Exempts d'humidité extérieure anormale;
- Exempts d'odeur et/ou de saveur étrangères, à l'exception d'un léger goût salé de chlorure de sodium et/ou de chlorure de calcium et d'une légère odeur ou saveur d'huile végétale et d'agents conservateurs/d'additifs, y compris de dioxyde de soufre.

L'état des raisins secs doit être tel qu'il leur permette:

- De supporter un transport et une manutention;
- D'arriver dans un état satisfaisant au lieu de destination.

## B. Teneur en eau<sup>2</sup>

La teneur en eau des raisins secs ne doit pas être supérieure à:

18,0 % pour les variétés sans pépins;

[18,0 %; 20,0 %] pour les raisins de Corinthe;

[18,0; 19,0 %] pour les variétés avec pépins; et

---

<sup>1</sup> Les définitions des termes et des défauts figurent dans l'annexe III de la norme-cadre – Terminologie recommandée et définition des défauts pour les normes relatives aux produits secs (en coque et décortiqués) et séchés; voir [http://www.unece.org/trade/agr/standard/dry/StandardLayout/StandardLayoutDDP\\_f.pdf](http://www.unece.org/trade/agr/standard/dry/StandardLayout/StandardLayoutDDP_f.pdf).

<sup>2</sup> La teneur en eau est déterminée par l'une des méthodes indiquées à l'annexe I de la norme-cadre – Détermination de la teneur en eau des produits séchés; voir [http://www.unece.org/trade/agr/standard/dry/StandardLayout/StandardLayoutDDP\\_f.pdf](http://www.unece.org/trade/agr/standard/dry/StandardLayout/StandardLayoutDDP_f.pdf). La méthode de référence de laboratoire sera appliquée en cas de contestation.

31,0 % dans le cas de la variété Malaga Muscat traitée à l'aide d'agents conservateurs<sup>3</sup>.

**Proposition de la Turquie:**

**18,0 % pour les variétés sans pépins;**

**18,0 % pour les raisins de Corinthe;**

**19,0 % pour les variétés avec pépins; et**

**31,0 % dans le cas de la variété Malaga Muscat traitée à l'aide d'agents conservateurs.**<sup>3</sup>

### C. Classification

Conformément aux défauts admis à la section IV «Dispositions concernant les tolérances», les raisins secs sont classés dans les catégories suivantes:

Catégorie «Extra», catégorie I et catégorie II.

Les défauts admis ne doivent pas porter atteinte à l'aspect général du produit, à sa qualité, à sa conservation et à sa présentation dans l'emballage.

## III. Dispositions concernant le calibrage

Le calibre est déterminé par:

- Le criblage, c'est-à-dire le diamètre minimal; ou
- Le décompte, c'est-à-dire le nombre maximal de grains par unité de 100 g.

## IV. Dispositions concernant les tolérances

À tous les stades de commercialisation, des tolérances de qualité et de calibre sont admises dans chaque lot pour les produits non conformes aux caractéristiques minimales de la catégorie indiquée.

### A. Tolérances de qualité

Les tolérances admises pour les raisins secs défectueux indiquées dans les tableaux ci-après sont déterminées en pourcentage (calculé sur la base de leur nombre ou de leur poids) dans un échantillon minimal de 100 g, sauf indication contraire.

La tolérance pour les produits avec pédicelles s'applique uniquement aux raisins secs présentés sans pédicelles.

<sup>3</sup> Réserve de la Grèce, qui préconise une teneur en eau de 15 % pour les raisins de Smyrne ou les raisins secs et 16 % pour les raisins de Corinthe.

**Sans pépins**

Défauts admis	Tolérances de fruits défectueux					
	Pourcentage en poids			Nombre d'unités pour 100 g		
	Cat. extra	Cat. I	Cat. II	Cat. extra	Cat. I	Cat. II
a) Tolérances admises pour les produits ne présentant pas les caractéristiques minimales						
Grains insuffisamment développés	2	3	5	-	-	-
Moisissures <sup>4</sup>	[1; 2] <b>2</b>	2; 3 <b>3</b>	3; 4] <b>4</b>	-	-	-
Grains endommagés par des parasites, des brûlures de soleil, des lésions mécaniques	2	3	<b>5</b> [4; 5]	-	-	-
dont:						
– <del>les dommages causés par des parasites ne représentent pas plus de des parasites vivants</del>	<del><b>2</b></del> <b>0</b>	<del><b>2</b></del> <b>0</b>	<del><b>2</b></del> <b>0</b>			
Grains avec pépins dans des lots de variétés sans pépins <b>(%)</b>	-	-	-	2	2	2
Cristaux de sucre	5 <b>8</b> <b>12</b>	[12; 10]	15	-	-	-
Pédicelles attachés aux grains <b>(%)</b>				[3 [2	4] 4	5 6]
b) Tolérances de calibre						
Pour les produits non conformes au calibre indiqué, au total <b>(non applicable)</b>	[10	10	10]			
c) Tolérances pour d'autres défauts						
Matières végétales extérieures	0,01	0,02	0,03	-	-	-
Impuretés minérales	0,01	0,01	0,01	-	-	-
Morceaux de pédoncule (par kg)	-	-	-	1	2	2

**Avec pépins**

Défauts admis	Tolérances de fruits défectueux					
	Pourcentage en poids			Nombre d'unités pour 100 g		
	Cat. extra	Cat. I	Cat. II	Cat. extra	Cat. I	Cat. II
a) Tolérances admises pour les produits ne présentant pas les caractéristiques minimales						
Grains insuffisamment développés	2	3	5	-	-	-
Moisissures <sup>5</sup>	2[3] <b>3</b>	3[4] <b>4</b>	4	-	-	-

<sup>4</sup> En Allemagne et en Suisse, la loi ne prévoit aucune tolérance pour les moisissures ni pour la présence d'insectes, morts ou vivants.

<sup>5</sup> La Pologne considère que la tolérance pour les moisissures visibles devrait être de 0,5 % dans toutes les catégories.

Défauts admis	Tolérances de fruits défectueux					
	Pourcentage en poids			Nombre d'unités pour 100 g		
	Cat. extra	Cat. I	Cat. II	Cat. extra	Cat. I	Cat. II
[Grains endommagés par des parasites, des brûlures de soleil, des lésions mécaniques]	3	4	5			
dont:						
– les dommages causés par des parasites ne représentent pas plus de	?	?	?	-	-	-
Cristaux de sucre	5	10	15	-	-	-
Pédicelles attachés aux grains (%)	-	-	-	3 <u>4</u>	6 <u>5</u>	8
b) Tolérances de calibre						
Pour les produits non conformes au calibre indiqué, au total <b>(non applicable)</b>						
c) Tolérances pour d'autres défauts						
Matières végétales extérieures	0,01	0,02	0,03	-	-	-
Impuretés minérales	0,01	0,01	0,01	-	-	-
[Morceaux de pédoncule (par kg)]	-	-	-	1	2	<u>3</u> [2; 3]

### Raisins de Corinthe

Défauts admis	Tolérances de fruits défectueux					
	Pourcentage en poids			Nombre d'unités pour 100 g		
	Cat. extra	Cat. I	Cat. II	Cat. extra	Cat. I	Cat. II
a) Tolérances admises pour les produits ne présentant pas les caractéristiques minimales						
[Grains insuffisamment développés]	0,1 <u>0,5</u>	0,7; 2 <u>1</u>	1,5; 5 <u>3</u>	-	-	-
Moisissures <sup>5</sup>	2[3]	3[4]	4	-	-	-
Grains endommagés par des parasites, des brûlures de soleil, des lésions mécaniques	1	2	3	-	-	-
dont:	?	?	?	-	-	-
– les dommages causés par des parasites ne représentent pas plus de						
Cristaux de sucre	5	10	15	-	-	-
Pédicelles attachés aux grains (%)	-	-	-	2	3	3
b) Tolérances de calibre						
Pour les produits non conformes au calibre indiqué, au total <b>(non applicable)</b>						
c) Tolérances pour d'autres défauts						
Matières végétales extérieures	0,01	0,02	0,03	-	-	-
Impuretés minérales	0,01	0,01	0,01	-	-	-
Morceaux de pédoncule (par kg)	-	-	-	1	1	1

## **V. Dispositions concernant la présentation**

### **A. Homogénéité**

Le contenu de chaque emballage doit être homogène et ne comporter que des raisins secs de même origine, qualité, calibre, variété ou type commercial (en cas de marquage) et de la même année de récolte, sauf pour les colis mélangés.

La partie apparente du contenu de l'emballage, exception faite de la couche supérieure des raisins de la variété Malaga Muscat, doit être représentative de l'ensemble.

### **B. Conditionnement**

Les raisins secs doivent être conditionnés de façon à assurer une protection convenable du produit.

Les matériaux utilisés à l'intérieur de l'emballage doivent être propres et de nature à ne pas causer au produit d'altérations externes ou internes. L'emploi de matériaux, et notamment de papiers ou timbres comportant des indications commerciales, est autorisé, sous réserve que l'impression ou l'étiquetage soit réalisé à l'aide d'une encre ou d'une colle non toxique.

Les emballages doivent être exempts de tout corps étranger, conformément au tableau des tolérances présenté à la section IV «Dispositions concernant les tolérances».

## **VI. Dispositions concernant le marquage**

Chaque emballage<sup>6</sup> doit porter en caractères groupés sur un même côté, lisibles, indélébiles et visibles de l'extérieur, les indications ci-après:

### **A. Identification**

Emballleur et/ou expéditeur:

Nom et adresse (par exemple, rue/ville/région/code postal, et pays s'il est différent du pays d'origine) ou identification symbolique reconnue officiellement par l'autorité nationale<sup>7</sup>.

### **[B. Nature du produit]**

#### **Option 1**

- «Raisins secs»
- Nom de la variété (facultatif)

---

<sup>6</sup> Les emballages de vente doivent porter les indications suivantes: nom du produit, poids net et origine.

<sup>7</sup> Selon la législation nationale de certains pays, le nom et l'adresse doivent être indiqués explicitement. Toutefois, lorsqu'un code (identification symbolique) est utilisé, la mention «emballleur et/ou expéditeur» (ou une abréviation équivalente) doit être indiquée à proximité de ce code (identification symbolique), et celui-ci doit être précédé par le code ISO 3166 (alpha) de pays correspondant au pays de l'autorité nationale, si celui-ci n'est pas le pays d'origine.

- Type commercial exprimé comme suit:
  - Sans pépins (le qualificatif ~~«Raisins secs — sans pépins» ou «Sultana» ou «Thompson Seedless» ou «Raisins secs - sans pépins»~~ peut être employé, selon l'usage du pays d'exportation ou d'importation);
  - Avec pépins (le qualificatif «avec pépins» devrait être indiqué pour les variétés avec pépins) (par exemple: Raisins secs – avec pépins);
    - Épépinés (pour les variétés avec pépins dont on a ôté les pépins mécaniquement);
    - ~~Raisins de Corinthe;~~
    - ~~Non épépinés (pour les variétés avec pépins dont les pépins n'ont pas été ôtés);~~
  - Raisins de Corinthe;
- Type de présentation: «en grappes» (s'il y a lieu).

## **Option 2**

~~«Raisins secs»~~

~~Cette appellation générique:~~

- ~~Pourrait être remplacée par «Sultana» pour les raisins secs produits à partir de la variété «Thompson Seedless»;~~
- ~~Pourrait être complétée par le nom de la variété suivie par l'indication «sans pépins» si les raisins secs sans pépins ne sont pas produits à partir de la variété «Thompson Seedless»;~~
- ~~Doit être suivie de l'expression «avec pépins» et pourrait être suivie du nom de la variété, s'il y a lieu;~~
- ~~Doit être remplacée par «raisins de Corinthe» dans le cas de raisins secs produits à partir de la variété «Korinthiaki»;~~
- ~~Type de présentation: «en grappes» ou «avec pédicelles» s'il y a lieu;~~

## **C. Origine du produit**

- Pays d'origine<sup>8</sup> et, éventuellement, zone de production ou appellation nationale, régionale ou locale.

## **D. Caractéristiques commerciales**

- Catégorie;
- Calibre (en cas de calibrage); exprimé conformément aux dispositions de la section III;
- Année de récolte (facultative);
- «À consommer de préférence avant le» et indication de la date (facultatif);
- Séchés naturellement (facultatif).

<sup>8</sup> Le nom entier ou un nom couramment utilisé devrait être indiqué.

**E. Marque officielle de contrôle (facultative)**

Adoption: 1992

Dernière révision: 20XX

---